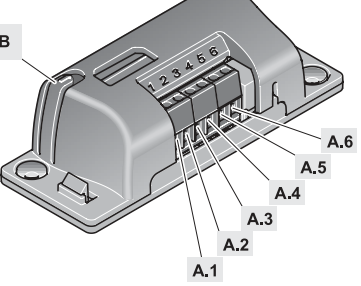


DE 2-Kanal Funkmpfänger

Artikelnr. 4795V000, 4796V000



<p>Technische Daten</p> <p>Funkfrequenz 868,8 MHz/434,42 MHz</p> <p>Nennspannungsbereich AC/DC 12 - 24 Volt ±20%</p> <p>Temperaturbereich -20 °C bis +70 °C</p> <p>max. Stromaufnahme bei max. Stromaufnahme bei 80 mA, AC DC 12 V 175 mA, AC 24 V</p> <p>Ausgang potentialfrei Relaiskontakt</p> <p>Schaltleistung (einschle Last) 1,0 A, AC/DC 30 V</p> <p>Einsatzbereich trockene, allseitig umschlossene Räume</p> <p>Speicherplätze 112 Funkbefehle</p> <p>Abmessungen 109 x 40 x 32 mm</p> <p>Gewicht ca. 55 g</p> <p>Lernmodus manuell über Lern Taste oder per Funk.</p> <p>Betriebsart Tastbetrieb</p>
--

Sicherheitshinweise

- Elektrische Arbeiten dürfen nur von ausgebildeten Fachkräften durchgeführt werden.
- Vor Arbeiten am Funkmpfänger, diesen spannungslos machen und gegen Wiedereinschalten sichern.
- Zur sicheren Betrieb müssen die örtlich für diese Anlage geltenden Sicherheitsbestimmungen eingehalten werden! Auskünfte erteilen E-Works, VDE und Berufsgenossenschaften.
- Die Stromversorgung des Funkmpfängers muss den Anforderungen für SELV (SafetyExtraLowVoltage) und Stromquellen begrenzter Leistung nach EN 60950 entsprechen.
- Die Stromversorgung und die Ausgänge des Funkmpfängers gegen Störungen (z.B. Kurzschluss) absichern. Dazu geeignete Sicherungen verwenden.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Die Fernsteuerung von Anlagen mit Unfallrisiko darf nur bei direktem Sichtkontakt erfolgen!
- Die Fernsteuerung von Geräten und Anlagen mit erhöhtem Unfallrisiko (z.B. Krananlagen) ist verboten!
- Die Fernsteuerung ist nur für Geräte und Anlagen zulässig, bei denen eine Funktionsstörung im Handsender oder Funkmpfänger keine Gefahr für Personen, Tiere oder Sachen ergibt oder dieses Risiko durch andere Sicherheitsmaßnahmen abgedeckt ist.
- Der Betreiber genießt keinerlei Schutz vor Störungen durch andere Fernmeldeanlagen und Endeinrichtungen (z.B. auch durch Funkanlagen, die ordnungsgemäß im gleichen Frequenzbereich betrieben werden).
- Maximale Kabellänge an allen Anschlüssen 3 m.
- Nach einer Netzunterbrechung (z.B. Stromausfall) setzt der Funkmpfänger alle Ausgänge auf AUS. Eine angesteuerte Alarmanlage nach einer Netzunterbrechung neu einschalten oder über eine Pufferbatterie absichern.

Anschlüsse und Funktionselemente

- A** potentialfreie Relaiskontakte, zulässiger Kabelquerschnitt max. 1,5 mm²
- B** Taste: Versetzt den Funkmpfänger in den Lern-, Löschi- oder Normalbetrieb.
- D** LEDs: Zeigen an, welcher Kanal gewählt wurde
- E** Handsendertaste: Sendet einen Befehl an den Funkmpfänger.



Entsorgung

Die jeweiligen Ländervorschriften beachten.



Handsender manuell einlernen

- Zum Einlernen eines Handsenders Lern Taste (B) drücken. Durch mehrfaches Drücken der Lern Taste (B) werden die gewünschte Kanäle ausgewählt.
- Lern Taste (B) drücken.
- 1x für Kanal 1 (LED D.1 leuchtet auf)
- 2x für Kanal 2 (LED D.2 leuchtet auf)
- Drücken der gewünschten Handsendertaste innerhalb von 10 Sekunden drücken.
- Die LED erlischt, Einlernvorgang abgeschlossen.

Handsender per Funk einlernen

- Die Einstellungen des bereits eingelernten Handsenders werden 1:1 auf den neuen Handsender kopiert.
- Nicht möglich bei Teledoy/30-Befehlhandsender.
- Voraussetzung
 - Manuell eingelernter Handsender.
- Vorgehensweise
 - Manuell eingelernter Handsender.
- 1. Tasten 1 und 2 des eingelernten Handsenders 5 Sekunden drücken.
- LED D.1 (Kanal 1) leuchtet.
- 2. Beliebige Taste des neuen Handsenders drücken.
- LED am Funkmpfänger blinkt und erlischt.
- Einlernvorgang abgeschlossen.

Handsendertaste aus Funkmpfänger löschen

- Zieht ein Benutzer eine Sammelgaragenanlage um und möchte seinen Handsender mitnehmen, müssen alle Funkbefehle des Handsenders aus dem Funkmpfänger gelöscht werden.
- Achtung!**
- Aus Sicherheitsgründen sollte jede Taste und jede Tastenkombination des Handsenders gelöscht werden!**
- 1. Taste (B) drücken und 5 Sekunden gedrückt halten bis eine LED blinkt (egal welcher Kanal).
- 2. Taste (B) loslassen - Funkmpfänger ist im Löschmodus.
- 3. Taste am Handsender drücken, deren Befehl im Funkmpfänger gelöscht werden soll.
- LED erlischt, Löschivorgang beendet.
- Den Vorgang 1 - 3 für alle Tasten und Tastenkombinationen wiederholen.

Funkkanal aus dem Funkmpfänger löschen

- 1. Taste (B) am Funkmpfänger drücken und gedrückt halten.
 - 1x für Relaiskontakt R1/Kanal 1
 - LED (D.1) leuchtet.
 - 2x für Relaiskontakt R2/Kanal 2
 - LED (D.2) leuchtet.
 - Nach 5 Sekunden blinkt die LED.
 - Nach weiteren 10 Sekunden leuchtet die LED.
- 2. Taste (B) loslassen - Löschivorgang beendet.

Speicher des Funkmpfängers löschen

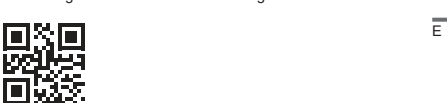
- Geht ein Handsender verloren, müssen aus Sicherheitsgründen alle Kanäle am Funkmpfänger gelöscht werden! Danach muß der Funkmpfänger alle Handsender neu einlernen.
- 1. Taste (B) am Funkmpfänger drücken und gedrückt halten.
 - Nach 5 Sekunden blinkt die LED.
 - Nach weiteren 10 Sekunden leuchtet die LED.
 - Nach insgesamt 25 Sekunden leuchten alle LEDs.
- 2. Taste (B) loslassen - Löschivorgang beendet.

Externe Antenne anschließen

- Sollte die interne Antenne des Funkmpfängers keinen ausreichenden Empfang herstellen, kann eine externe Antenne (Artikelnr. 7004) angeschlossen werden.
- Das Antennenkabel darf keine mechanische Belastung auf den Funkmpfänger ausüben.
- Störungshilfe**
- LED (D.1 und D.2) blinken: Es wird versucht mehr als 112 Speicherplätze auf dem Funkmpfänger zu belegen.
- LED (D.1 oder D.2) leuchten: Lernbetrieb, Funkmpfänger wartet auf einen Funkbefehl eines Handsenders.

Vereinfachte Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH, dass der Funkanlantentyp 4795, 4796 der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar:



www.som4.me/mrl

EN 2-channel radio receiver

Article no. 4795V000, 4796V000

<p>Technical data</p> <p>Radio frequency 868,8 MHz/434,42 MHz</p> <p>Rated voltage range AC/DC 12 - 24 V ±20%</p> <p>Temperature range -20 °C to +70 °C</p> <p>max. power consumption at max. power consumption at 80 mA, AC DC 12 V 175 mA, AC 24 V</p> <p>Output potential-free relay contact</p> <p>Breaking capacity (resistance load) 1,0 A, AC/DC 30 V</p> <p>Area of application Dry rooms enclosed on all sides</p> <p>Memory slots 112 radio commands</p> <p>Dimensions 109 x 40 x 32 mm</p> <p>Weight approx. 55 g</p> <p>Learn mode manual with learn button or by radio</p> <p>Operating mode Pulse mode</p>

Safety instructions

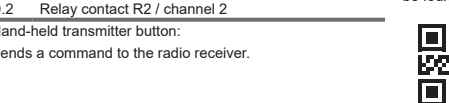
- Electrical work must be performed by qualified electricians only.
- Before any work on the drive disconnect it from the power supply and lock it to prevent reconnection.
- The local safety regulations for the system must be complied with to ensure safe operation. Information is available from electrical utility companies, VDE (Association for Electrical, Electronic Information Technologies) and professional associations.
- The radio receiver power supply must conform with the requirements of SELV (Safety Extra-Low Voltage) and limited power sources as per EN 60950.
- The power supply and the outputs of the radio receiver must be protected against faults (e.g. short-circuit). Use suitable fuses.

Intended use

- Systems that pose an accident risk should not be operated by remote control unless the complete range of movement of the system is visible to the user.
- Remote control of devices and systems with increased accident risk (e.g. hoists) is prohibited.
- The remote control must only be used for devices and systems in which radio interference in the transmitter or receiver will not endanger people, animals or objects, or the risk is reduced by other safety devices.
- The operator of the radio system does not have any protection from interference from other telecommunications systems or terminal equipment (e.g. including other radio systems legally operated in the same frequency band).
- Maximum cable length at all connections 3 m
- The radio receiver sets all outputs to OFF after a power interruption. Switch on an actuated alarm system again after a power interruption or use a backup battery.

Connections and function elements

- A** potential-free relay contacts, approved wiring cross-section: max. 1,5 mm²
- B** Button: sends the radio receiver to learn, delete or normal mode.
- D** LEDs: show which channel has been selected
- E** Hand-held transmitter button: Sends a command to the radio receiver.



www.som4.me/mrl

Program the hand-held remote control manually

- Press the learn button (B) to program a hand-held remote control. Press the learn button (B) several times to select the desired channel.
- 1. Press the learn button (B).
- 1x for channel 1 (LED D.1 lights up)
- 2x for channel 2 (LED D.2 lights up)
- 2. Press the desired hand-held transmitter button within 10 seconds.
- The LED goes out, programming process completed.

Programming hand-held transmitter by radio

- The settings of the previously programmed hand-held transmitter are copied 1:1 to the new hand-held transmitter.
- Not possible with Teledoy / 30-command hand-held transmitter.
- Voraussetzung**
 - Manually programmed hand-held transmitter.
- Procedure**
 - Press buttons 1 and 2 of the programmed hand-held transmitter for 5 seconds.
 - LED D.1 (channel 1) lights.
- 2. Apply any button on the new hand-held transmitter.
- LED on the radio receiver flashes and switches off.
- Programming completed.

Deleting a hand-held remote control button from the radio receiver

- If a user moves to a group garage unit and wishes to use the hand-held transmitter with it, all radio commands in the transmitter must be deleted from the radio receiver.
- Caution!**
- For safety reasons every button and all button combinations must be deleted from the hand-held transmitter.**
- 1. Press button (B) and hold for 5 seconds until a LED flashes (any channel).
- 2. Release button (B) - radio receiver is in delete mode.
- 3. Press the hand-held transmitter button for which the command should be deleted in the radio receiver.
- The LED goes out. The deletion procedure is ended. Repeat the procedure for all buttons and button shortcuts.

Deleting a channel from the radio receiver

- 1. Press and hold button (B) on the radio receiver.
 - 1x for relay contact R1 / channel 1
 - LED (D.1) lights up.
 - 2x for relay contact R2 / channel 2
 - LED (D.2) lights up.
 - The LED flashes after 5 seconds.
 - The LED lights after another 10 seconds.
- 2. Release button (B) - delete process complete.

Deleting the radio receiver memory

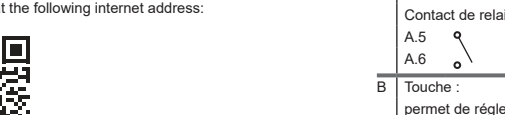
- If a hand-held transmitter is lost, all channels in the radio receiver must be deleted for security reasons! Afterwards, the radio receivers of all hand-held transmitters must be reprogrammed.
- 1. Press and hold button (B) on the radio receiver.
 - The LED flashes after 5 seconds.
 - The LED lights after another 10 seconds.
 - After a total of 25 seconds all LEDs light.
- 2. Release button (B) - delete process complete.

Connecting external antenna

- If reception is inadequate with the radio receiver internal antenna, an external antenna (article no. 7004) can be connected.
- The antenna cable may not exert any mechanical force on the radio receiver.
- Troubleshooting**
- LEDs (D.1 and D.2) flashing: an attempt was made to set more than 112 memory slots on the radio receiver.
- LED (D.1 or D.2) flashing: Programming mode, radio receiver is waiting for a radio command from a hand-held transmitter.

Simplified Declaration of Conformity

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH hereby declares that the radio system of type 4795, 4796 complies with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU Declaration of Conformity can be found at the following internet address:



www.som4.me/mrl

FR Récepteur radio 2 canaux

Réf. 4795V000, 4796V000

<p>Caractéristiques techniques</p> <p>Fréquence radio 868,8 MHz/434,42 MHz</p> <p>Plage de tension nominale CA/CC 12 - 24 V ±20 %</p> <p>Plage de températures -20 °C à +70 °C</p> <p>Consommation max. de courant à 80 mA, CC 12 V 175 mA, CA 24 V</p> <p>Sortie contact de relais sans potentiel</p> <p>Sortie contact de relais sans potentiel 1,0 A, AC/CC 30 V</p> <p>Puissance de commutation (charge ohmique) 1,0 A, CA/CC 30 V</p> <p>Champ d'application locaux secs fermés de toutes parts</p> <p>Emplacements de mémoire 112 commandes radio</p> <p>Dimensions 109 x 40 x 32 mm</p> <p>Poids env. 55 g</p> <p>Mode de programmation manuel, avec touche d'auto-apprentissage ou par radio</p> <p>Mode de fonctionnement Mode impulsion</p>
--

Consignes de sécurité

- Seul le personnel qualifié et formé est autorisé à effectuer les travaux électriques.
- Avant d'intervenir sur le récepteur radio, il convient de mettre en marche.
- Afin de garantir le fonctionnement en toute sécurité, il convient de respecter les dispositions relatives à la sécurité localement applicables à cette installation ! Pour en savoir plus, s'adresser aux centrales électriques, au VDE et aux associations professionnelles.
- L'alimentation électrique du récepteur radio doit être conforme aux exigences de la TBTS (Très basse tension de sécurité) et de la norme EN 60950 relative aux sources de courant à puissance limitée.
- Protéger l'alimentation électrique et les sorties du récepteur radio contre les pannes (par ex. les courts-circuits) à l'aide de fusibles adaptés.

Utilisation conforme

- La télécommande des installations présentant un risque d'accident est uniquement autorisée lorsqu'un contact visuel direct est assuré !
- La télécommande d'appareils et d'installations présentant un risque d'accident élevé (par exemple grue) est interdite !
- L'utilisation de la télécommande est réservée aux appareils et installations pour lesquels un dysfonctionnement de l'émetteur portatif ou du récepteur ne présente aucun danger pour les personnes, les animaux et les équipements, ou pour lesquels ce risque est couvert par d'autres dispositifs de sécurité.
- L'exploitant ne bénéficie d'aucune protection contre les perturbations causées par d'autres appareils ou terminaux de télécommunication (par ex. les installations radio qui émettent sur la même plage de fréquence).
- Longueur de câble maximale pour tous les raccordements : 3 m.
- Après une interruption du réseau (par exemple panne de courant), le récepteur radio commutera toutes les sorties sur OFF. Redémarrer un système d'alarme qui s'est déclenché après une interruption de réseau ou le protéger à l'aide d'une batterie tampon.

Raccordements et éléments de fonctionnement

- A** Contacts de relais sans potentiel, section de câble max. autorisée 1,5 mm²
- B** Touche : permet de régler le récepteur radio sur le mode de programmation, le mode d'effacement ou le mode normal.
- D** LED : indiquent le canal sélectionné
- E** Touche de l'émetteur portatif : envoie une commande au récepteur radio.

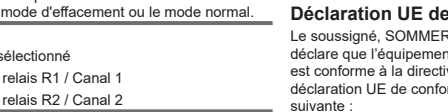
Dépannage

Les LED (D.1 et D.2) clignotent : tentative de programmation de plus de 112 emplacements de mémoire sur le récepteur radio.

Les LED (D.1 et D.2) sont allumées : mode apprentissage, le récepteur radio attend une commande radio d'un émetteur portatif.

Déclaration UE de conformité simplifiée

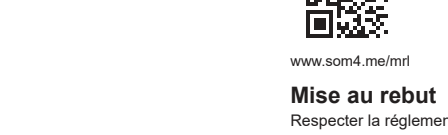
Le soussigné, SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH, déclare que l'équipement radioélectrique du type 4795, 4796 est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante :



www.som4.me/mrl

Smaltimento

Observare applicabile national regulations.



Mise au rebut

Respecter la réglementation nationale en vigueur.



Programmação de rádio portátil

- Para a programação, apertar sur uma touche d'auto-apprentissage de l'émetteur portatif (B). Appuyer plusieurs fois sur la touche d'auto-apprentissage (B) pour sélectionner les canaux souhaités.
- 1. Appuyer sur la touche (B).
- 1x pour canal 1 (la LED D.1 s'allume)
- 2x pour canal 2 (la LED D.2 s'allume)
- 2. Appuyer sur la touche souhaitée de l'émetteur portatif dans les 10 secondes.
- La LED s'éteint, la programmation est terminée.

Programmação de l'émetteur portatif par radio

- Les réglages de l'émetteur portatif déjà programmé sont intégralement copiés dans le nouvel émetteur portatif.
- Impossible avec Teledoy/l'émetteur portatif 30 commandes.
- Condition préalable**
 - Émetteur portatif programmé manuellement.
- Procédure**
 - Appuyer sur les touches 1 et 2 de l'émetteur portatif pendant 5 secondes.
 - LED D.1 (canal 1) s'allume.
- 2. Appuyer sur la touche souhaitée du nouvel émetteur portatif.
- La LED du récepteur radio clignote et s'éteint.
- La programmation est terminée.

Suppression des codes d'émetteur portatif du récepteur radio

- Si un utilisateur d'un garage collectif démantèle et souhaite employer son émetteur portatif, il convient alors d'effacer du récepteur radio toutes les commandes radio de l'émetteur portatif.
- Attention !**
- Par mesure de sécurité, il convient d'effacer chaque bouton et chaque combinaison de boutons de l'émetteur portatif !**
- 1. Appuyer sur la touche (B) et la maintenir enfoncée pendant 5 secondes jusqu'à ce qu'une LED clignote (quel que soit le canal).
- 2. Relâcher la touche (B) - Le récepteur radio est en mode effacement.
- 3. Appuyer sur la touche de l'émetteur portatif dont la commande doit être supprimée dans le récepteur radio.
- La LED s'éteint. La procédure de suppression est terminée.
- Répéter la procédure 1 - 3 pour toutes les touches et toutes les combinaisons de touches.

Suppression d'un canal radio du récepteur radio

- 1. Appuyer sur la touche (B) du récepteur radio et la maintenir enfoncée.
 - 1x pour contact de relais R1 / canal 1
 - La LED (D.1) s'allume.
 - 2x pour contact de relais R2 / canal 2
 - La LED (D.2) s'allume.
 - La LED clignote après 5 secondes.
 - La LED s'allume après 10 secondes supplémentaires.
- 2. Relâcher la touche (B) - la procédure de suppression est terminée.

Suppression de la mémoire du radioreceiver

- En cas de perte d'un émetteur portatif, tous les canaux du récepteur radio doivent être effacés par mesure de sécurité ! Le récepteur radio devra ensuite être reprogrammé tous les émetteurs portatifs.
- 1. Appuyer sur la touche (B) du récepteur radio et la maintenir enfoncée.
 - La LED (D.2) s'allume.
 - La LED s'allume après 10 secondes supplémentaires.
 - Toutes les LED s'allument après 25 secondes.
- 2. Relâcher la touche (B) - la procédure de suppression est terminée.

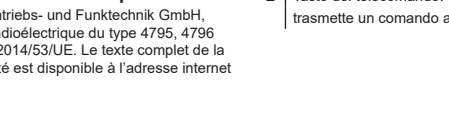
Raccordement d'une antenne externe

- Si l'antenne interne du récepteur radio ne suffit pas pour bénéficier d'une réception satisfaisante, il est possible de raccorder une antenne externe (réf. 7004).
- Le câble d'antenne ne doit exercer aucune sollicitation mécanique sur le récepteur radio.

Collegamenti e funzioni

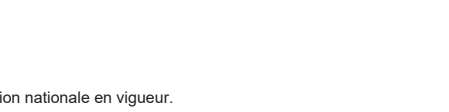
- A** contatti di relé a potenziale zero, sezione cavo mass. ammissibile 1,5 mm²
- B** Tasto: Consente di impostare la modalità di apprendimento, di cancellazione o di funzionamento normale sul radiorecettore.
- D** LED: Segnalano qual è il canale selezionato
- E** Tasto del telecomando: trasmette un comando al radiorecettore.

www.som4.me/mrl



Smaltimento

Observare applicabile national regulations.



Mise au rebut

Respecter la réglementation nationale en vigueur.



IT Radiorecettore a 2 canali

Cod. art. 4795V000, 4796V000

<p>Dati tecnici</p> <p>Frequenza radio 868,8 MHz/434,42 MHz</p> <p>Intervallo di tensione nominale AC/DC 12 - 24 Volt ±20%</p> <p>Intervallo di temperatura da -20 °C a +70 °C</p> <p>Potenza mass. assorbita a max. a 80 mA, CC 12 V 175 mA, AC 24 V</p> <p>Uscita contatto di relé a potenziale zero</p> <p>Carico ohmico 1,0 A, AC/DC 30 V</p> <p>Condizioni d'impiego ambienti asciutti, completamente chiusi</p> <p>Posizioni di memoria 112 codici radio</p> <p>Dimensioni 109 x 40 x 32 mm</p> <p>Peso ca. 55 g</p> <p>Modalità di apprendimento manuale tramite il tasto di apprendimento o via radio.</p> <p>Modalità di funzionamento Funzionamento a tasti</p>
--

Norme di sicurezza

- I lavori sull'impianto elettrico devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato.
- Prima di eseguire interventi sul radiorecettore togliere la tensione ed escluderne la riativazione.
- Per la sicurezza di funzionamento dovranno essere rispettate le norme di sicurezza applicabili a questo impianto. Per informazioni in merito rivolgersi alle associazioni di categoria e agli enti competenti.
- L'alimentazione del radiorecettore deve essere conforme ai requisiti SELV (SafetyExtraLowVoltage) e alla norma EN 60950 per alimentazioni a potenza limitata.
- L'alimentazione e le uscite del radiorecettore devono essere protette da possibili malfunzionamenti (p. es. cortocircuito). Utilizzare fusibili adatti.

Uso conforme

- Gli impianti ad eventuale rischio d'infortunio devono essere telecomandati solo a diretto contatto visivo!
- È vietato l'utilizzo del dispositivo di comando a distanza su dispositivi e impianti ad elevato rischio d'infortunio (p. es. impianti di sollevamento)!
- L'utilizzo di questo dispositivo di comando a distanza è consentito esclusivamente per apparecchi ed impianti nei quali un eventuale malfunzionamento del telecomando o del radiorecettore non comporta rischi per persone, animali o cose, o nei quali tali rischi sono annullati dai altri dispositivi di sicurezza.
- L'operatore non è in alcun modo protetto dalle interferenze di altri impianti o terminali di telecomunicazione (p. es. anche di impianti radio autorizzati ad operare sulla stessa gamma di frequenza).
- Lunghezza massima del cavo su tutte le uscite 3 m.
- Dopo un'interruzione di corrente (p. es. mancanza di corrente) il radiorecettore mette tutte le uscite in posizione OFF. Riattivare un impianto d'allarme telecomandato dopo un'interruzione di corrente o proteggerlo tramite una batteria tampone.

Collegamenti e funzioni

- A** contatti di relé a potenziale zero, sezione cavo mass. ammissibile 1,5 mm²
- B** Tasto: Consente di impostare la modalità di apprendimento, di cancellazione o di funzionamento normale sul radiorecettore.
- D** LED: Segnalano qual è il canale selezionato
- E** Tasto del telecomando: trasmette un comando al radiorecettore.

Collegamento dell'antenna esterna

- Se la ricezione dell'antenna interna del radiorecettore non dovesse risultare sufficiente, è possibile collegare un'antenna esterna (Cod. art. 7004).
- Il cavo dell'antenna non deve esercitare alcuna sollecitazione meccanica sul radiorecettore.

Soluzione dei guasti

I LED (D.1 e D.2) lampeggiano: si sta cercando di occupare più di 112 posizioni di memoria sul radiorecettore.

I LED (D.1 e D.2) sono accesi: Modalità di programmazione, radiorecettore attende un codice radio di un telecomando.

Dichiarazione di conformità semplificata

Con la presente SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH attesta che il tipo di apparecchiatura a radiocomandi 4795, 4796 cumple con la direttiva 2014/53/UE. Una copia della dichiarazione di conformità UE è disponibile su Internet alla seguente pagina:



www.som4.me/mrl

Smaltimento

Observare applicabile national regulations.



Mise au rebut

Respecter la réglementation nationale en vigueur.

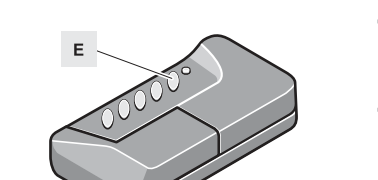
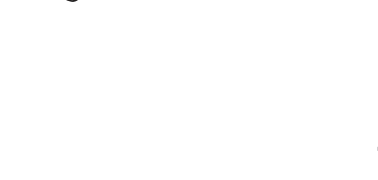
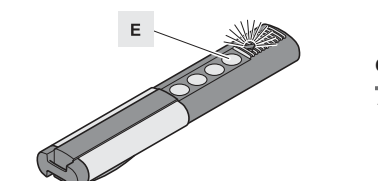
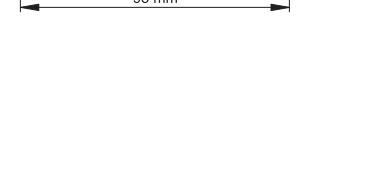
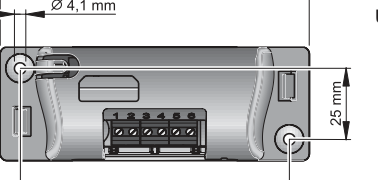
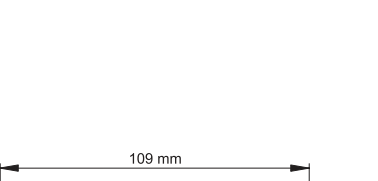
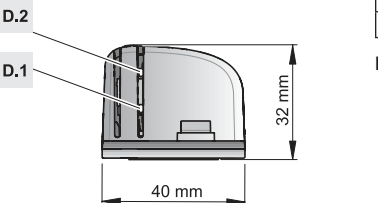
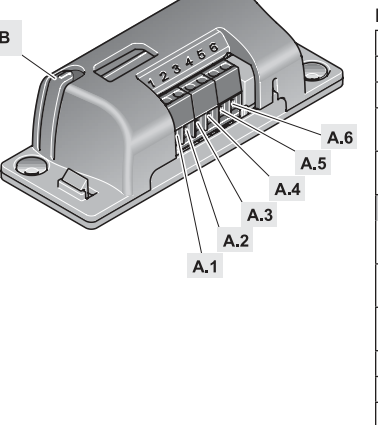
Apprendimento manuale del telecomando

- Per eseguire l'apprendimento di un telecomando premere il tasto di apprendimento (B). Premendo più volte il tasto di apprendimento (B) viene selezionato il canale desiderato.
- 1. Premere il tasto di apprendimento (B).
- 1 volta per il canale 1 (el LED D.1 si accende)
- 2 volte per il canale 2 (el LED D.2 si accende)
- 2. Premere entro 10 secondi il tasto desiderato del telecomando.
- Il LED si spegne, l'operazione di apprendimento è conclusa.

Apprendimento del telecomando via radio

- Le impostazioni del telecomando già sincronizzato vengono copiate sul telecomando con il nuovo telecomando copiato 1:1 al emisor de mano nuevo.

PT Recetor de rádio com 2 canais Nº do artigo 4795V000, 4796V000



Programar manualmente o transmissor manual

- Para programar um transmissor manual, prima a tecla de programação (B). Através da compressão repetida da tecla de programação (B) são selecionados os canais desejados.

- Prima a tecla de programação (B).
 - 1x para canal 1 (LED D.1 acende)
 - 2x para canal 2 (LED D.2 acende)
- Prima a tecla de transmissor manual desejada nos próximos 10 segundos.
 - O LED apaga, a operação de programação está concluída.

Os ajustes do transmissor manual já programado são 1:1 cópias para o novo transmissor manual. Não é possível no transmissor manual de comando Teledoy/30.	
Bassuspo	• Transmissor manual programado manualmente.
Modo de procedimento	1. Premir as teclas 1 e 2 do transmissor manual programado por 5 segundos. <ul style="list-style-type: none">→ LED D.1 (canal 1) acende. 2. Premir qualquer tecla do novo transmissor manual. <ul style="list-style-type: none">→ O LED no recetor de rádio pisca e apaga. → Operação de programação concluída.

Apagar a tecla do emissor manual do recetor de radiofrequência

Se o utilizador mudar para uma instalação de garagem coletiva e quiser levar o seu transmissor manual, todos os comandos de rádio do transmissor manual devem ser apagados do recetor de rádio.

Atenção!

Por motivos de segurança, devem apagar-se todas as teclas e todas as combinações de teclas do emissor manual!

- Prima a tecla (B) e manter premida por 5 segundos até um LED piscar (não importa qual o LED EN 60950).
- Soltar a tecla (B) - o recetor de rádio encontra-se no modo de apagamento.
- Prima a tecla no emissor manual, cujo comando deve ser apagado no recetor de rádio.
 - O LED apaga. A operação de apagamento está concluída.

Repetir a operação 1 - 3 para todas as teclas e combinações de teclas.

Apagar o canal de rádio do recetor de rádio

- Prima a tecla (B) no recetor de rádio e manter premida.
 - LED (D.1) acende.
 - 2x para contacto do relé R2 / canal 2
 - LED (D.2) acende.
- Após 5 segundos, o LED pisca.
 - Após outros 10 segundos o LED acende.
- Soltar a tecla (B) - a operação de apagamento está concluída.

Apagar a memória do recetor de radiofrequência

Se um transmissor manual for perdido, todos os canais no recetor de rádio devem ser apagados por motivos de segurança! A seguir o recetor de rádio deve programar novamente todos os transmissores manuais.

- Prima a tecla (B) no recetor de rádio e manter premida.
 - Após 5 segundos, o LED pisca.
 - Após outros 10 segundos o LED acende.
 - Após um total de 25 segundos todos os LEDs acendem.
- Soltar a tecla (B) - a operação de apagamento está concluída.

Conectar a antena externa

- Se a antena interna do recetor de rádio não gerar nenhuma recepção suficiente, pode ser conectada uma antena externa (n.º art. 7004).
- O cabo da antena não deve exercer nenhuma carga mecânica sobre o recetor de rádio.

Auxílio de falha

LED (D.1 e D.2) piscam:
Operação de programação, o recetor de rádio aguarda um comando de rádio de um emissor manual.
Tentativa de programar mais de 112 pontos de memorização no recetor de rádio.
LED (D.1 e D.2) acendem:
Operação de programação, o recetor de rádio aguarda um comando de rádio de um emissor manual.

Declaração de conformidade simplificada
A SOMMER Antiebs- und Funktechnik GmbH declara que o tipo de equipamento de radiofrequência 4795, 4796 corresponde à diretiva 2014/53/UE. O texto completo da declaração de conformidade UE. pode ser encontrado no seguinte endereço de internet:



www.sommer.eu/mlf

Eliminação

Observe os respetivos regulamentos do país

SV 2-kanals radiomottagare Artikelnr 4795V000, 4796V000

Rädiofrekvens	868,8 MHz/434,42 MHz
Märkspänningsområde	AC/DC 12 - 24 Volt ±20%
Temperaturområde	-20 °C till +70 °C
Hörmerskiktartomåny	AC/DC 12 - 24 Volt ±20%
max. strömförbrukning vid max. äramförläet	80 mA, DC 12 V
max. strömförbrukning vid max. äramförläet	175 mA, AC 24 V
Utgång potentiellri reläkontakt	
Brytkapacitet (ohmsk belastning)	1,0 A, AC/DC 30 V
Användningsplats	torra, helt omslutna rum
Minnesutrymme	112 radiokommandon
Mått	109 x 40 x 32 mm
Vikt	ca 55 g
Inställningsläge	manuellt via inställningsknappar eller via fjärrsignaler.
Driftsätt	Knappdrift

Säkerhetsanvisningar

- Elektriska arbeten får utföras endast av behörig elektriker.
- Innan du utför arbeten på radiomottagaren ska du koppla in fjärrspänning och säkra den från ett säls på.
- För saker drift måste de lokala säkerhetsbestämmelser som gäller för anläggningen följas! Du kan få mer information från elevaterntör, VDE och branschorganisationer.
- A säkerhetsmiktöreltészék a rádióvívókn, kapszoja azt ki és gondoskodjon arról, hogy ne lehessen visszakapcsolni.
- A biztonságos miktöreltészék az adott helyen a berendezésre érvényes biztonsági előírásokat be kell tartani! Az elektromos művek, a VDE és a szakmai szövetségek szövegének erre vonatkozó információival.
- A rádióvívó áramellátásnak teljesítése kell a SELV (SafetyExtraLowVoltage) és a korlátozott teljesítményű áramforrásokra az EN 60950 szerint érvényes követelményekkel.
- A rádióvívó áramellátását és kimenetelt zavarközpont (pl. rövidzárlat) ellen védeni kell. Ehhez megfelelő védekezőket kell alkalmazni.

Avsedd användning

- Fjärrstyrning av anläggningar med olycksrisk får endast göras vid direkt visuell kontakt!
- Fjärrstyrning av apparater och anläggningar med höjd olycksrisk (ex. krananläggningar) är förbjuden!
- Fjärrstyrning är endast tillåtet för apparater och anläggningar där en funktionsstörning i fjärrkontrollen eller radiomottagaren inte innebär en risk för personer, djur eller saker eller att risken hindras genom andra säkerhetsanordningar.
- Användaren har inget skydd mot störningar p.g.a. andra apparaters störaffekt eller för fjärrkommunikation

► Fokozott balesvetéséylel járó eszközök és berendezések (pl. darurendezerek) távirányításúak!

► Csak olyan eszközöket és berendezéseket szabad távirányítani, amelyeknél a kéz rádióadó vagy rádióvívó üzemzavara esetén emberek, állatok vagy tárgyak nem kerülnek veszélybe, vagy ezen veszélyek kockázatát egyéb biztonsági berendezések kizárják.

► Az üzemeltető semmilyen védelmet nem élvez az olyan üzemzavarokkal szemben, melyeket más távkezelési berendezések vagy végbereendezések okoznak (pl. rádiókezelők, melyeket szabványserően ugyanabban a frekvenciaátományban használnak).

- Maximális kábelhossz mindegyik csatlakozónál: 3 m.
- A hálózat megszakadása (pl. áramszünet) után a rádióvívó minden kimenetét K! állapítóba kapcsolni. A vezérlési rendszerben a hálózati megszakadást után újra be kell kapcsolni, vagy szünetmentes tápegységgel kell biztosítani.

Csatlakozások és működési elemek

A	potenciálmentes jelfogóirteknék, megengedett kábelkeresztmetszet max. 1,5 mm ²
A.1	AC/DC 12 - 24 Volt
A.2	Jord
Reläkontakt R1/kanal 1	
A.3	
A.4	
Reläkontakt R2/kanal 2	
A.5	
A.6	
B	Knapp:
Sätter radiomottagaren i programmerings-, raderings- eller normaldrift.	
D	LED-er:
Visar vilken kanal som har valts	
D.1	Reläkontakt R1/kanal 1
D.2	Reläkontakt R2/kanal 2
E	Reläkontaktknapp:
Skickar ett kommando till radiomottagaren.	



www.som4.me/mlf

Bortskaffning

Beakta det aktuella landets föreskrifter.

Programera fjärrkontrollen manuellt

- För att programmera en fjärrkontroll trycker du på programmeringsknappen (B). Genom att trycka på programmeringsknappen (B) flera gånger väljs de önskade kanalerna.

- Tryck på programmeringsknappen (B).
 - 1x för kanal 1 (LED D.1 länds)
 - 2x för kanal 2 (LED D.2 länds)
- Tryck på önskad fjärrkontrollknapp inom 10 sekunder.
 - LED:n stocknar, programmeringen är avslutad.

Fjärrprogrammering av fjärrkontrollen

Inställningarna från den redan programmerade fjärrkontrollen kopieras till 1 till den nya fjärrkontrollen.
Ej möjligt med Teledoy/30-Kommandofjärrkontroll.

Elköllställning
• Manuellt programmerad fjärrkontroll.

- Tryck på knapparna 1 och 2 på den programmerade fjärrkontrollen i 5 sekunder.
 - LED:n D.1 (kanal 1) lysar.
- Tryck på valfri knapp på den nya fjärrkontrollen.
 - LED:n på radiomottagaren blinkar och släcks.
 - Programmeringen är avslutad.

Radera fjärrkontrollknapp från radiomottagaren
Om en användare ska flytta från det gemensamma garaget och vill ta med sig fjärrkontroll, måste alla radiokommandon på den fjärrkontrollen raderas från radiomottagaren.

Obs!

Av säkerhetsskäl bör alla knappar och alla kombinationer på fjärrkontrollen raderas!

- Tryck på knappen (B) och håll nedtryckt i 5 sekunder tills en LED blinkar (oberoende av vilken kanal).
- Slapp knappen (B) – radiomottagaren är i raderingsläge.
- Tryck på knappen på fjärrkontrollen vars kommando ska raderas i radiomottagaren.
 - LED:n stocknar, Avsluta raderingen.

Upprepa steg 1 - 3 för alla knappar och knappkombinationer.

Radera radiokanal från radiomottagaren

- Tryck på knappen (B) på radiomottagaren och håll den nedtryckt.
 - 1x för reläkontakt R1/kanal 1
 - LED:n (D.1) lysar.
 - 2x för reläkontakt R2/kanal 2
 - LED:n (D.2) lysar.
 - Efter 5 sekunder blinkar LED:n.
 - Efter ytterligare 10 sekunder lysar LED:n.
- Slapp knappen (B) – raderingen är avslutad.

Radera radiomottagares minne

Om en fjärrkontroll försvinner måste alla kanaler i radiomottagaren raderas av säkerhetsskäl! Efter det måste alla fjärrkontroller till radiomottagaren programmeras på nytt.

- Tryck på knappen (B) på radiomottagaren och håll den nedtryckt.
 - Efter 5 sekunder blinkar LED:n.
 - Efter ytterligare 10 sekunder lysar LED:n.
 - Efter totalt 25 sekunder lysa alla LED:er.
- Slapp knappen (B) – raderingen är avslutad.

Anslutning och funktionselement

A	Potentiaflra reläkontakt, lllälet kábelkeresztmetszet max. 1,5 mm ²
A.1	AC/DC 12 - 24 Volt
A.2	Jord
Reläkontakt R1/kanal 1	
A.3	
A.4	
Reläkontakt R2/kanal 2	
A.5	
A.6	
B	Knapp:
Sätter radiomottagaren i programmerings-, raderings- eller normaldrift.	
D	LED-er:
Visar vilken kanal som har valts	
D.1	Reläkontakt R1/kanal 1
D.2	Reläkontakt R2/kanal 2
E	Reläkontaktknapp:
Skickar ett kommando till radiomottagaren.	



www.som4.me/mlf

Bortskaffning

Beakta det aktuella landets föreskrifter.

HU 2 csatornás rádióvevő cikkzs. 4795V000, 4796V000

Rádiófrekvencia	868,8 MHz/434,42 MHz
Névleges feszültségátartomány	AC/DC 12 - 24 Volt ±20%
Hörmérsékletartomány	-20 °C – +70 °C
max. áramförlélet	80 mA, DC 12 V
max. áramförlélet	175 mA, AC 24 V
Utgång potentiellri reläkontakt	
Brytkapacitet (ohmsk belastning)	1,0 A, AC/DC 30 V
Kapcsolási teljesítmény (ohmos terhelés)	1,0 A, 30 V AC/DC
Felhasználási terület	száraz, minden oldalról zárt térben
Mémoirehelyek száma	112 rádió parancs
Méreték	109 x 40 x 32 mm
Tömeg	kb. 55 g
Tanuló üzemmód	manuellt via állításiknappok vagy rádiójellet
Üzemmód	Impulzus üzemmód

Biztonsági utasítások

- A villamos munkákat csak képzett elektromos szakemberek végezhetik el.
- Mielőtt munkát végezne a rádióvívókn, kapszoja azt ki és gondoskodjon arról, hogy ne lehessen visszakapcsolni.
- A biztonságos miktöreltészék az adott helyen a berendezésre érvényes biztonsági előírásokat be kell tartani! Az elektromos művek, a VDE és a szakmai szövetségek szövegének erre vonatkozó információival.

A rádióvívó áramellátásnak teljesítése kell a SELV (SafetyExtraLowVoltage) és a korlátozott teljesítményű áramforrásokra az EN 60950 szerint érvényes követelményekkel.

A rádióvívó áramellátását és kimenetelt zavarközpont (pl. rövidzárlat) ellen védeni kell. Ehhez megfelelő védekezőket kell alkalmazni.

► Fokozott balesvetéséylel járó eszközök és berendezések (pl. darurendezerek) távirányításúak!

► Csak olyan eszközöket és berendezéseket szabad távirányítani, amelyeknél a kéz rádióadó vagy rádióvívó üzemzavara esetén emberek, állatok vagy tárgyak nem kerülnek veszélybe, vagy ezen veszélyek kockázatát egyéb biztonsági berendezések kizárják.

► Az üzemeltető semmilyen védelmet nem élvez az olyan üzemzavarokkal szemben, melyeket más távkezelési berendezések vagy végbereendezések okoznak (pl. rádiókezelők, melyeket szabványserően ugyanabban a frekvenciaátományban használnak).

- Maximális kábelhossz mindegyik csatlakozónál: 3 m.
- A hálózat megszakadása (pl. áramszünet) után a rádióvívó minden kimenetét K! állapítóba kapcsolni. A vezérlési rendszerben a hálózati megszakadást után újra be kell kapcsolni, vagy szünetmentes tápegységgel kell biztosítani.

Csatlakozások és működési elemek

A	potenciálmentes jelfogóirteknék, megengedett kábelkeresztmetszet max. 1,5 mm ²
A.1	AC/DC 12 - 24 Volt
A.2	Jord
Reläkontakt R1/kanal 1	
A.3	
A.4	
Reläkontakt R2/kanal 2	
A.5	
A.6	
B	Knapp:
Sätter radiomottagaren i programmerings-, raderings- eller normaldrift.	
D	LED-er:
Visar vilken kanal som har valts	
D.1	Reläkontakt R1/kanal 1
D.2	Reläkontakt R2/kanal 2
E	Reläkontaktknapp:
Skickar ett kommando till radiomottagaren.	

Csatlakozások és működési elemek

A potenciálmentes jelfogóirteknék, megengedett kábelkeresztmetszet max. 1,5 mm²

A.1 AC/DC 12 - 24 Volt
A.2 Jord
Reläkontakt R1/kanal 1
A.3
A.4

Reläkontakt R2/kanal 2
A.5
A.6

B Knapp:
Sätter radiomottagaren i programmerings-, raderings- eller normaldrift.

D LED-er:
Visar vilken kanal som har valts
D.1 Reläkontakt R1/kanal 1
D.2 Reläkontakt R2/kanal 2

E Reläkontaktknapp:
Skickar ett kommando till radiomottagaren.



www.som4.me/mlf

Bortskaffning

Beakta det aktuella landets föreskrifter.

Kézi adó betanítás rdióvevő

- Kézi adó betanításához nyomja meg a betanító gombot (B). A betanító gomb (B) többször megnyomásával választható ki a kívánt csatorna.
- Nyomja meg a betanító gombot (B).
 - 1x az 1. csatornához (D.1 LED világit)
 - 2x az 2. csatornához (D.2 LED világit)
- A kívánt távirányító gombot 10 másodpercen belül nyomja meg.
 - A LED kialszik, a betanítási folyamat véget ért.

Kézi adó betanítása rádiójellet

A már betanított kézi adó beállítását 1:1-ben átmásolja az új kézi adóra.

Nem lehetséges Teledoy/30-kézi parancsdóráln.

Elköllställning
• Manuálisan betanított kézi adó.

- A betanított kézi adó 1. és 2. gombját 5 másodpercig nyomja meg.
 - A D.1 LED (1. csatorna) világit.
- Tetszőleges gombot nyomjon meg az új kézi adón.
 - A LED a rádióvívó világ és kialszik.
 - A betanítási folyamat véget ért.

PL Dwukanałowy odbiornik sygnałów radiowych Nr artykułu 4795V000, 4796V000

Zakres częstotliwości radiowa	868,8 MHz/434,42 MHz
Znieszenie napięcia znamionowego	AC/DC 12 - 24 Volt ±20%
Zakres temperatur	-20 °C do +70 °C
Maks. pobór prądu przy Max. pobór prądu przy	80 mA, DC 12 V 175 mA, AC 24 V
Wyjście bezpotencjałowe zestyku przekaznika	
Moc łączeniowa (obciążenie osmowe)	1,0 A, AC/DC 30 V
Zakres zasycenia	Suche, zamknięte pomieszczenie
Miejsca pamięci	112 poleceń radiowych
Wymiary	109 x 40 x 32 mm
Masa	ok. 55 g
Tryb programowania	Rzecznie przyciskiem programowania lub radiowo.
Tryb pracy	Tryb monostabilny

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

► Prace przy instalacji elektrycznej wolno wykonywać jedynie wykwalifikowanym fachowcom.

► Przed wykonaniem jakichkolwiek prac przy odborniku sygnałów radiowych, odłącz go od napięcia i zabezpiecz przed ponownym włączeniem.

► Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania należy przestrzegać lokalnych przepisów bezpieczeństwa dotyczących niniejszych urządzeń! Informacji na ten temat udzielać zakłady energetyczne. Stwierżzenie Elektryków Niemieckich (VDE) oraz zezwlenia branżowe ubezpieczenieli od następstw wypadków przy pracy.

► Zasilanie elektryczne odbornika sygnałów radiowych musi odpowiadać wymaganiom SELV (SafetyExtraLowVoltage) oraz zródłom prądu o ograniczonej mocy wg EN 60950.

► Zabezpieczyć zasilanie elektryczne oraz wyjścia odbornika sygnałów radiowych przed usterkami (np. zwarciem). Użyć w tym celu odpowiednich zabezpieczeńk.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

► Zdalne sterowanie urządzeniami stającymi źródło zagrożenia wypadkiem jest dozwolone wyłącznie przy bezpośrednim kontakcie wzrokowym!

► Zabrania się zdalnego sterowania urządzeniami i systemami o podwyższonym ryzyku wypadku (np. zurawiami)!

► Zdalne sterowanie może być użyte tylko w przypadku tych urządzeń i instalacji, dla których zakłócenie działania nadajnika lub odbornika zdalnego sterowania nie powoduje zagrożenia dla ludzi, zwierząt i mienia, albo gdy takie zagrożenie wyłącznie jest poprzez zastosowanie innych urządzeń zabezpieczających.

► Użytkownik instalacji radiowej nie jest chroniony przed zakłóceniami spowodowanymi przez innych sprężt telekomunikacyjną i urządzenia końcowe (np. również urządzenia radiowe, które zgodnie z przepisami wykonywane są w tym samym zakresie częstotliwości).

► Maksymalna długość kabli wszystkich podłączeń 3 m.

► Po awarii zasilania (np. brak prądu) odbornik sygnałów radiowych ustawia wszystkie wyjścia na WYŁ. Po przenieiw w zasilaniu sterowany system alarmowy należy ponownie włączyć lub zabezpieczyć jego zasilanie przez zasilacz awaryjny.

Przyłącza i elementy funkcjonalne

A	bezpotencjałowe zestyki przekazników, dopuszczalny przekrój kabla maks. 1,5 mm ²
A.1	AC / DC 12 - 24 V
A.2	Masa
Zestyk przekaznika R1 / kanal 1	
A.3	
A.4	
Zestyk przekaznika R2 / kanal 2	
A.5	
A.6	
B	Przycisk:
Ustawia odbiornik sygnałów radiowych na tryb programowania, kasowania lub normalny.	
D	Diody LED:
Wskazują, który kanal został wybrany.	
D.1	Zestyk przekaznika R1 / kanal 1
D.2	Zestyk przekaznika R2 / kanal